

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc (ktoś) uderzy kogoś narzędziem żelaznym tak, że ten umrze, to jest mordercą – morderca będzie musiał umrzeć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli więc ktoś uderzy kogoś narzędziem żelaznym tak, że uderzony umrze, to sprawca jest mordercą — morderca musi umrzeć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak uderzy go przedmiotem żelaznym, tak że ten umrze, jest mordercą. Morderca poniesie śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże, jeźliby go żelazną bronią uderzył, tak żeby umarł, mężobójcą jest; śmiercią umrze on mężobójca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeźliby kto uderzył żelazem a umarłby, który uderzony jest, winien będzie mężobójstwa i sam umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli kogoś jednak tak pobił przedmiotem żelaznym, iż tamten umarł, jest zabójcą, a jako taki musi zostać zabity.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli jednak narzędziem żelaznym uderzył kogoś tak, że umarł, to jest mordercą. Morderca poniesie śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak uderzył kogoś przedmiotem z żelaza, przez co tamten zmarł, jest zabójcą. Taki musi ponieść śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś uderzy drugiego człowieka przedmiotem żelaznym i spowoduje jego śmierć, jest zabójcą i zostanie zabity.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli ktoś uderzy [drugiego] przedmiotem żelaznym, powodując jego śmierć, jest on mordercą i musi ponieść śmierć jako morderca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli człowiek raził innego żelaznym przedmiotem [obojętnej wielkości] i [uderzony] umarł, jest mordercą. Morderca musi ponieść śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж заб'є його залізним знаряддям, і згине, він убивця; смертю хай помре убивця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli jednak kogoś ugodził żelaznym narzędziem, tak że umarł jest mordercą; morderca będzie wydany na śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'A jeśli uderzył go narzędziem żelaznym, tak iż ten umarł, to jest mordercą. Morderca ma bezwarunkowo zostać uśmiercony.